

がいこくじんそうごうそうだんせんたーさいたま
外国人総合相談センター埼玉



さいたまけん
埼玉県のマスコット

コバトン

☎ 048-833-3296

さいたまけん じょうほう

1. 埼玉県の情報を
外国語で提供します。

がいこくご そうだん う つ

2. 外国語で相談を受け付けま
す。電話による短時間の
簡単な生活相談に対応しま

かんたん せいかつそうだん たいおう

す。また、入管制度、

ろうどうもんだい ほうりつもんだい せんもん

労働問題、法律問題の専門

そうだん よやく う つ

相談の予約を受け付けま

す。*専門相談は対面で実施

します。予約が必要です。

せんもんそうだん たいめん じっし

す。*専門相談は対面で実施

します。予約が必要です。

よやく ひつよう

します。予約が必要です。

さいきょうきかん けん しちようそんやくば

3. 公共機関（県・市町村役場

びょういん にほんご

病院）で、日本語がわから

なくて困ったときは、電話

で通訳します。

こま でんわ

で通訳します。

つうやく

で通訳します。

たいおうげんご

【対応言語】

えいご すべいんご ちゅうごくご

英語、スペイン語、中国語、

ポルトガル語、ハンブル、

タガログ語、タイ語、ベトナム語

うけつけじかん

【受付時間】

げつ きんようび しゅくじつ のぞ

月～金曜日（祝日、12/29～1/3を除く）

9：00～16：00

Fax. 048-833-3600

help@sia1.jp

sodan@sia1.jp

Saitama Information & Support

Monday - Friday 9:00 am - 4:00 pm

(except National Holidays & Dec.29th to Jan.3rd)

- 1) SIS provides information about Saitama Prefecture in foreign languages.
- 2) SIS gives advices regarding matters on everyday living, in foreign languages over the phone. Also, it arrange an appointment for the consultation with the specialists on immigration, labor, or legal matters. *As consultation is done directly by specialists, it is necessary to make an appointment. .
- 3) SIS also provides interpretation over the phone for those who have difficulty with the Japanese language at public facilities such as prefectural / municipal offices or hospitals. Please request staff concerned to call SIS.

Centro de Consulta General de Saitama

Lunes a Viernes de 9:00 a 16:00

(excepto los días feriados incluyendo el 29 de diciembre al 3 de enero)

- 1) Ofrecemos información en idioma extranjero sobre la Prefectura de Saitama.
- 2) Atención de consultas en idioma extranjero. Recibimos consultas breves y elementales sobre la vida cotidiana por teléfono. Además ofrecemos consultas personales mediante especialistas en leyes de inmigración, problemas laborales y legales. ※ Para la consulta de caracter personal con un especialista es necesario realizar una reservación previa.
- 3) Cuando se encuentre Ud. en algún lugar público (dentro de la prefectura, municipalidad, hospital) y tenga algún problema con el idioma japonés, brindamos el servicio de traducción por teléfono.

Centro de Consulta Geral de Saitama

Segunda a Sexta-feira, 9h às 16h

(Exceto feriados e 29 de dezembro a 3 de janeiro)

- 1) Prestamos informações sobre a província de Saitama em idiomas estrangeiros.
- 2) Prestamos consultas em idiomas estrangeiros. Prestamos atendimento através do telefone sobre assuntos do cotidiano simples e breve. Reservamos consultas sobre assuntos de imigração, assuntos trabalhistas e assuntos jurídicos. A consulta de assuntos especializados é feito com entrevista. Precisa fazer a reserva prévia.
- 3) Quando você tiver problemas em repartições públicas (órgãos provinciais, prefeituras municipais, hospitais) por causa do idioma japonês, faremos traduções através do telefone.



さい くに さいたまけん
彩の国 埼玉県

設置・運営

埼玉県県民生活部国際課

http://www.pref.saitama.lg.jp/
soshiki/dOG/

(財)埼玉県国際交流協会

http://www.sia1.jp/

埼玉外国人総合咨询中心

星期一～星期五 上午9点～下午4点（国定休假日及12/29～1/3除外）

- 1) 我们将用多国语言为您提供有关埼玉县的信息。
- 2) 我们提供多国语言咨询服务。我们可接受短时间的有关生活方面的来电咨询。我们可接待入管制度、劳动问题、法律问题专业的面对面咨询，请来电预约。
- 3) 如果您在县政府、市町村、医院等因不懂日语而感到困惑时，请来电话，我们可以为您进行电话翻译。

がいこくじんそうごうそうだんせんたーさいたま
外国人総合相談センター埼玉



☎ 048-833-3296

さいたまけん じょうほう
1) 埼玉県の情報
がいくご さいごう
外国語で提供します。
がいこくご そうだん う つ
2) 外国語で相談を受け付け
ます。電話による短時間の簡単
せいかつそうだん たいあう
生活相談に対応します。また、
にゅうかんせいど ろうどうもんだい ほうりつもんだい
入管制度、労働問題、法律問題
せんもんそうだん ややく う つ
の専門相談の予約を受け付け
ます。*専門相談は対面で実施
よやく ひつよう
します。予約が必要です。
こうきょうきかん けん しちょうそんやくば
3) 公共機関(県・市町村役場
びょういん にほんご
病院)で、日本語がわからなく
こま でんわ つうやく
て困ったときは、電話で通訳し
ます。
たいあうげんご
【対応言語】
えいご すべいんご ちゅうごくご
英語、スペイン語、中国語、
ほるとがるご はんくる
ポルトガル語、ハングル、
たがるくご たいご べとなむご
タガログ語、タイ語、ベトナム語
うけつけじかん
【受付時間】
げつ きんようび
月～金曜日
しゅくじつ のぞ
(祝日、12/29～1/3を除く)
9:00～16:00
Fax. 048-833-3600
help@sia1.jp sodan@sia1.jp

「外国人 総合 相談 センター - サイタマ」

月～金曜日 9:00～16:00 (休日、12/29～1/3は 除外)

- 1) サイタマ県 情報を 外国語で 提供 します。
- 2) 外国語で 相談を 受け 付け ます。電話で 短時間 の 簡単 な 生活 相談 に 対応 します。また、
* 専門 相談 は 直接 対面 として 実施 します。予約 が必要 になります。
- 3) 公共 機関 (県, 市 区 町 村 役 場, 病 院) 等 で、日 本 語 が わ け ら れ ず に 困 っ た と き は、電 話 で 通 訳 し ます。

Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang mamamayan ng Saitama
Mula Lunes hanggang Biyernes Alas 9:00 ng umaga ~ alas 4:00 ng hapon
(maliban sa araw ng pista opisyal at mula Disyembre 29 ~ Enero 3)

- 1) Mga impormasyon ng Prepektura ng Saitama ay inialay sa wikang banyaga.
- 2) Tumatanggap ng mga sangguni at nagbibigay ng dagliang payo sa mga suliranin sa pang-araw-araw na pamumuhay sa wikang banyaga sa pamamagitan ng telepono. Tumatanggap din ng konsultasyon tungkol sa sistema ng imigrasyon, suliranin tungkol sa pagtatrabaho, suliraning may kinalaman sa batas. Ang konsultasyong ito ay isinasagawa ng harap-harapan kung kaya't kinakailangang magpa-reserba.
- 3) Sa mga pampublikong lugar (tulad ng Tanggapan pang-Prepektura at munisipyo, Pagamutan at iba pa) kung nahihirapan sa wikang Hapones, hilingin lamang sa mga kinauukulan na makipag-ugnayan sa "Saitama Information and Support" o sa "Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang mamamayan ng Saitama" para sa tagapagsalin ng wika.

ศูนย์รวมความช่วยเหลือสำหรับชาวต่างชาติในจังหวัดไซตามะ

วันจันทร์ - วันศุกร์ เวลา 9:00 น. ~ 16:00 น.

(วันหยุดราชการ วันที่ 29 ธันวาคม - วันที่ 3 มกราคม)

- 1) จังหวัดไซตามะจะเสนอข่าวสารเป็นภาษาต่างประเทศ
- 2) รับปรึกษาภาษาต่างประเทศ ปรึกษาผ่านทางโทรศัพท์เกี่ยวกับเรื่องการครองชีพ (ชีวิตประจำวัน) สำหรับเรื่องต่างๆในระยะเวลาสั้นๆ มีการแนะนำเกี่ยวกับเรื่อง ปัญหาทางsul ปัญหาแรงงาน ปัญหากฎหมายสามารถจองล่วงหน้าเพื่อปรึกษาโดยตรงกับทนายความ จำเป็นต้องแจ้งจองล่วงหน้า
- 3) สถานที่ราชการ (ของจังหวัด อำเภอ ตำบล และโรงพยาบาล) ในขณะนั้นท่านไม่สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นมีสามแปลภาษาให้ท่านได้ในขณะนั้น กรุณาขอร้องให้เจ้าหน้าที่โทรศัพท์มาที่ศูนย์รวมความช่วยเหลือสำหรับชาวต่างชาติในจังหวัดไซตามะ



さい くに さいたまけん
彩の国 埼玉県

設置・運営

埼玉県県民生活部国際課

http://www.pref.saitama.lg.jp/soshiki/dOG/

(財) 埼玉県国際交流協会

http://www.sia1.jp/

Trung tâm trợ giúp tổng hợp cho người nước ngoài của tỉnh Saitama

Mỗi tuần từ thứ hai đến thứ sáu 9 : 00 ~ 16 : 00

(Trừ ra những ngày nghỉ lễ và Tết từ 12/29~1/3)

1. Cung cấp các thông tin của tỉnh Saitama bằng tiếng nước ngoài.(Tiếng Việt...)
2. Nhận các vụ bản luận bằng tiếng nước ngoài. (Tiếng Việt...)
Đối ứng bằng điện thoại các vụ bản luận đơn giản trong khoảng thời gian ngắn (Ví dụ như: cố vấn về cuộc sống, về cơ quan kiểm soát chế độ ra vào nước cho người ngoại quốc (người Việt...), về Vấn đề lao động, vấn đề pháp luật sẽ trợ giúp chuyên môn khi cần thiết..v.v....) * Đối với những vấn đề có tính cách chuyên môn sẽ tiến hành bằng cách gặp mặt trực tiếp để bản luận, Nhưng cần phải có hẹn trước.
3. Khi không hiểu tiếng nhật gặp khó khăn ở các nơi công cộng (trụ sở ủy ban xã hay tỉnh và bệnh viện), sẽ thông dịch bằng điện thoại. Nhờ những người làm việc ở các nơi ấy điện thoại dùm cho trung tâm trợ giúp thông dịch.